

LANGUE ESPAGNOLE

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

LOS LATINOS CENSADOS EN EL AÑO 2000 SUPERAN LOS 35 MILLONES EN EE UU

Ya es un hecho: los hispanos igualan en número a los negros en EE UU. Así se desprende de los primeros datos del censo efectuado el pasado año en EE UU. Entre 1990 y 2000 el número de personas que al ser preguntadas se identifican como hispanos ascendió desde 22,4 millones a 35,3 millones. En ese periodo, los negros pasaron de 30 a 34,7 millones.

El censo de 2000 hace oficial lo que salta a la vista para cualquier residente o visitante. Los americanos de raigambre geográfica, lingüística y cultural hispanas son, tras los blancos de origen europeo y lengua inglesa, el gran contingente en el Estados Unidos del siglo XXI. La pasada semana, por primera vez en la historia del Capitolio de Washington, un presidente, George W. Bush pronunció unas palabras en castellano: « Juntos podemos ». Fue todo un símbolo, añadido al hecho de que Bush que chapurrea la lengua de Cervantes, hizo una activa campaña electoral bilingüe.

Se explica el espectacular incremento oficial de la población hispana en la última década del siglo XX por un alto nivel de inmigración latinoamericana vinculado a la prosperidad económica de EE UU y por subestimaciones de los anteriores recuentos. De nuevo, la gran fuerza de este país es su diversidad étnica.

Tras predicar el *English Only* y políticas contrarias a los inmigrantes en los primeros años noventa, el Partido Republicano, bajo el liderazgo de Bush, inició el pasado año un giro aperturista a las minorías. Los estrategas republicanos han comprendido que el apoyo de los blancos ya no es suficiente para ganar elecciones. En noviembre, Bush perdió aplastantemente frente a Al Gore entre los negros, el grupo social más fiel al Partido Demócrata.

Javier Valenzuela WASHINGTON, *El País*, 10 de marzo de 2001.